

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO**

**FRY-TOP ELETTRICO SERIE MINIMA
ELECTRIC GRIDDLE PLATE SERIES MINIMA
FRY-TOP ELECTRIQUE SERIE MINIMA
ELEKTRISCHE BRAT-UND GRILLPLATTEN SERIE MINIMA
FRY-TOP ELÉCTRICO SERIE MINIMA**

EFT46L	EFT66L	EFT66LR
EFT46LC	EFT66LC	EFT66LRC
EFT46R	EFT66R	EFT106LR
EFT46RC	EFT66RC	EFT106LRC

ITALIANO	<i>pagina</i>	2 - 8
ENGLISH	<i>page</i>	9 - 15
FRANÇAIS	<i>page</i>	16 - 22
DEUTSCH	<i>Seite</i>	23 - 29
ESPAÑOL	<i>página</i>	30 - 36

INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAGINA
	Avvertenze generali	3
1.	Dati tecnici	4
1.1	Fry-top elettrici serie Minima	4
2.	Istruzioni per l'installazione	4
2.1	Targhetta dati fry-top elettrici serie Minima	5
2.2	Leggi, norme e direttive tecniche	5
2.3	Collegamento elettrico	5
2.3.1	Messa a terra	5
2.3.2	Equipotenziale	5
2.3.3	Cavo d'alimentazione	5
2.3.4	Collegamenti alle diverse reti elettriche di distribuzione	6
3.	Istruzioni per l'utente	7
3.1	Uso del fry-top elettrico	7
3.2	Uso della piastra cromata	7
4.	Manutenzione e pulizia	8
	 SCHEMI DI INSTALLAZIONE	 37
	SCHEMA ELETTRICO EFT46	38
	SCHEMA ELETTRICO EFT66	39
	SCHEMA ELETTRICO EFT106	40

AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura e in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- Tutte le apparecchiature sono fornite di cavo, della lunghezza di m. 2, con caratteristiche come specificato in Tab. 2.

In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causati dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che si ritengono utili o necessarie, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

1.1 FRY-TOP ELETTRICI SERIE MINIMA

MODELLO	DIMENSIONI in mm.		POTENZA ELETTRICA ASSORBITA TOTALE kw*	PESO NETTO kg.
	ESTERNE	PIASTRA		
	L x P x A/A max	L x P		
EFT46L	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46LC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46R	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46RC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT66L	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66R	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66RC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LR	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LRC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74

*TENSIONE DI ALIMENTAZIONE: 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N 240 V 50/60 Hz

N.B.: La potenza assorbita con 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N 220 V 50/60 Hz è circa 16% inferiore.

Tab. 1

L = Piastra Liscia R = Piastra Rigata LR = Piastra 50% L + 50% R C = Piastra cromata

2.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da persone qualificate secondo la normativa in vigore.

AVVERTENZE:

Nel caso in cui l'apparecchiatura venga installata contro una parete quest'ultima deve resistere ai valori di temperatura di 100°C e deve essere incombustibile; in caso contrario è indispensabile l'applicazione di un isolante termico.

Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale, la corretta posizione si otterrà ruotando i piedini livellatori.

Le varie apparecchiature possono essere installate singolarmente o possono essere accoppiate ad altre apparecchiature della stessa gamma MINIMA.

Questa apparecchiatura non è idonea per l'incasso.

2.1 TARGHETTA DATI FRY-TOP ELETTRICI SERIE MINIMA

La targhetta dei dati tecnici si trova all'interno dell'apparecchio sotto il cruscotto.

MBM BRESCELLO - ITALY RE37187/1998	
CE	Mod.
	Matr. N°
V	HZ
KW	

2.2 LEGGI, NORME E DIRETTIVE TECNICHE

Per l'installazione sono da osservare le seguenti norme:

- Prescrizioni vigenti antinfortunistiche e antincendio.
- La regolamentazione dell'ente distributore energia elettrica.
- Norme igieniche.
- Norme impianti elettrici.

2.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito nel rispetto delle norme CEI, solo da personale autorizzato e competente. In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico. L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

IMPORTANTE: A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omni-polare della rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm., esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici.

2.3.1 MESSA A TERRA

E' indispensabile collegare a terra l'apparecchiatura.

A tale proposito è necessario collegare i morsetti, contraddistinti dai simboli (\perp) posti sulla morsettiera arrivo linea, ad una efficace terra, realizzata conformemente alle norme in vigore.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA (Giallo-verde)

2.3.2 EQUIPOTENZIALE

L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore.

La vite contrassegnata con la targhetta «Equipotenziale» si trova vicina alla morsettiera sul basamento.

2.3.3 CAVO D'ALIMENTAZIONE

L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per una delle seguenti tensioni : 3N AC 380...415 V; 2N AC 380...415 V; 3 AC 220...240 V; 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Il cavo deve essere introdotto attraverso il ferma cavo e fissato bene. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale $\pm 10\%$.

L'apparecchiatura è fornita di cavo con caratteristiche come specificato in Tab. 2 (pag. 8); per accedere alla morsettiera o per sostituirlo, occorre:

- smontare il pannello frontale
- collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera secondo le necessità, seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera e nel presente libretto.

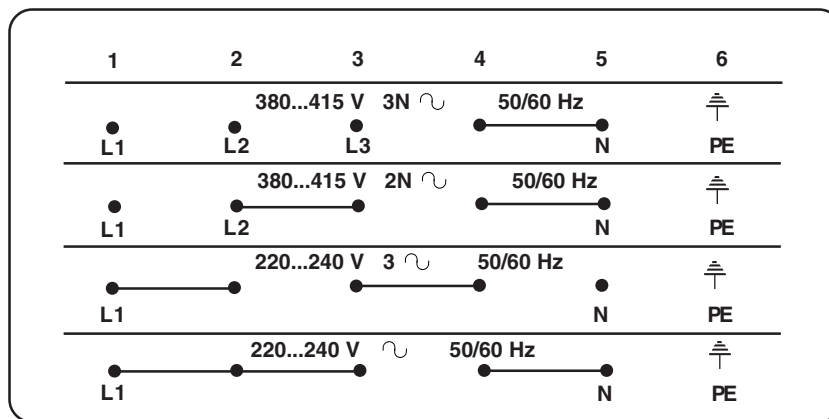
MODELLO	EFT46L EFT46R EFT46LC EFT46RC		EFT66L EFT66R EFT66LC EFT66RC		EFT106LR EFT106LRC	
	Max. Af	N° cavi mm ²	Max. Af	N° cavi mm ²	Max. Af	N° cavi mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	5 x 1,5	10,4	5 x 1,5	20,8	5 x 2,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	4 x 1,5	20,8	4 x 2,5	36,5	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	13,8	4 x 1,5	18	4 x 2,5	31,7	4 x 4
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	20,8	3 x 2,5	31,3	3 x 4	52,1	3 x 10

Tab. 2

2.3.4 COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI ELETTRICHE DI DISTRIBUZIONE

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Terra) giallo-verde N (NP) azzurro L ₃ (T) nero L ₂ (S) nero L ₁ (R) marrone
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terra) giallo-verde N (NP) azzurro L ₂ (S) nero L ₁ (R) marrone
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terra) giallo-verde L ₃ (T) azzurro L ₂ (S) nero L ₁ (R) marrone
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terra) giallo-verde N (NP) azzurro L ₁ (R) marrone

La targhetta dei tipi di collegamento elettrico si trova in prossimità della morsettieria.



3.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

3.1 USO DEL FRY-TOP ELETTRICO

Ruotare la manopola di comando termostato (Fig.2) in senso orario, si ottiene in questo modo l'accensione segnalata dall'accensione della spia verde. Continuando con la rotazione della manopola si potrà impostare la temperatura desiderata indicata sulla manopola stessa. La spia gialla indica che le resistenze di riscaldamento piastra sono accese; lo spegnimento significa che la temperatura indicata sulla manopola è stata raggiunta.

La spia gialla si riaccende ogni qualvolta la temperatura desiderata sulla piastra è diminuita di circa 15°C e rimarrà accesa sino a riportare la piastra alla temperatura desiderata. Per lo spegnimento ruotare la manopola in senso antiorario sino a portare lo zero "0" sulla posizione fine corsa (indicatore). Le due spie gialla e verde si spegneranno automaticamente.

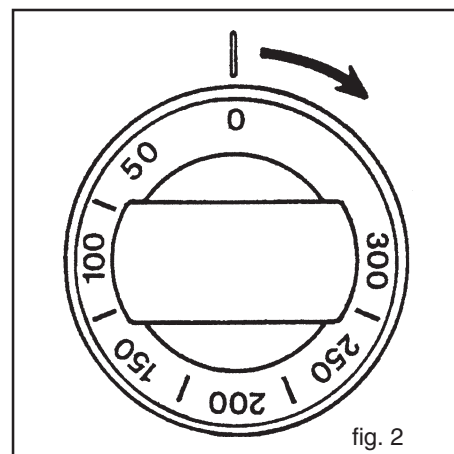


fig. 2

3.2 USO DELLA PIASTRA CROMATA

ACCENSIONE: quando la piastra è tiepida, inumidire appena con olio vegetale, quindi attendere che la piastra raggiunga la temperatura desiderata.

COTTURA : la cottura ottimale si ottiene ad una temperatura di circa 240÷250°C. Questa temperatura consente una cottura sana senza far perdere le caratteristiche principali dei cibi: sapore, odore e aspetto.

MODO D'USO: la piastra al cromo non assorbe grassi, come oggi avviene sulle piastre tradizionali in ferro o in ghisa. La cottura avviene su tutta la superficie della piastra.

N.B. Non superare la posizione 250 °C per la piastra cromata.

PIANO DI COTTURA

- Pulire frequentemente la piastra usando uno strofinaccio umido, successivamente metterla in funzione per qualche minuto allo scopo di asciugarla. Al termine ricoprirla con un leggero strato di olio di vaselina.

PIASTRE CROMATE

- Pulire frequentemente la piastra usando uno strofinaccio umido. Per togliere eventuali incrostazioni, utilizzare un raschietto di plastica resistente usandolo inclinato, quindi asciugare la piastra con uno strofinaccio. Al termine lubrificarla con un leggero strato di olio di vaselina.

NON RASCHIARE CON CORPI APPUNTITI O TAGLIENTI IN METALLO!

Usare utensili in plastica resistente alla temperatura o spatole di acciaio inox con bordi arrotondati.

Attenzione: non usare il raschietto di spigolo perchè questo causa delle rigature sulla piastra compromettendo irrimediabilmente la funzionalità e la pulibilità. Sostituire la lama qualora non sia perfettamente affilata.

PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Le parti in acciaio inox devono essere pulite con acqua tiepida saponata, quindi risciacquati e poi asciugati con un panno morbido.

La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con POLISH liquido, (un prodotto facilmente reperibile).

- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

INDEX

<i>CHAPTER</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>PAGE</i>
	General remarks	10
1.	Technical data	11
1.1	Electric fry-top series Minima	11
2.	Installation instructions	11
2.1	Data plate for electric fry-top series Minima	12
2.2	Laws, regulations and technical directives	12
2.3	Electrical connection	12
2.3.1	Earthing	12
2.3.2	Equipotential	12
2.3.3	Power supply cable	12
2.3.4	Connections to various main power supplies	13
3.	Instructions for the user	14
3.1	Using the electric fry-top	14
3.2	Using the chrome plate	14
4.	Maintenance and cleaning	15
	 INSTALLATION DIAGRAM	 37
	 ELECTRICAL DIAGRAM EFT46	 38
	 ELECTRICAL DIAGRAM EFT66	 39
	 ELECTRICAL DIAGRAM EFT106	 40

GENERAL REMARKS

- Carefully read the instructions contained in the present booklet as they supply important information relating to safe installation, use and maintenance.
- Keep this booklet with care, for any further consultation by the various operators.
- Having removed the packing, make sure the unit is in good order and in case of doubt, do not use the unit, but call on skilled personnel.
- Before connecting the unit, make sure the data appearing on the serial plate correspond to those of the main electric supply.
- The unit must be used only by a person trained for its operation.
- For any repairs, please call exclusively an authorised technical service centre, and ask for original spare parts only.
- Non compliance with the above may compromise the unit's safety.
- Do not wash the unit with direct or high-pressure water jets.
- Do not obstruct openings or draft grids or heat vents.
- All units are supplied with a 200cm long cable having the characteristics shown in Tab. 2.

In case of non-compliance with the indications contained in the present manual, both on the user's part and on the installing technician's part, the Manufacturer declines any responsibility, and any possible accident or fault caused by the above mentioned non-compliances will not be imputable to the Manufacturer.

The Manufacturer declines any responsibility for any imprecisions appearing on the present booklet, ascribable to transcription or printing errors. Furthermore, the Manufacturer reserves the right to make any modifications to the product deemed useful or necessary, without prejudicing its essential characteristics.

1.1 ELECTRIC FRY-TOP SERIES MINIMA

MODEL	DIMENSIONS in mm.		TOTAL ABSORBED ELECTRIC POWER kw*	NET WEIGHT kg.
	EXTERNAL	PLATE		
	L x P x A/A max	L x P		
EFT46L	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46LC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46R	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46RC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT66L	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66R	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66RC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LR	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LRC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74

*Feeding Power: 3N AC 415V ; 3 AC 240V ; IN AC 240V ; 50/60 HZ

Tab. 1

N.B.: the absorbed power with 3N AC 380V ; 3 AC 220V ; 1N AC 220 V 50/60 HZ is around 16% lower than the values supplied.

L = Smooth plate R = Scuffed plate LR = Plate 50% L + 50% R C = Chrome plate

2.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Installation must be performed by qualified technicians according to the law in force.

WARNINGS:

Should the unit be installed against a wall, the latter must be heat-resistant to temperatures of 100°C and must be fireproof; otherwise, the application of a lagging material shall be absolutely necessary.

Before proceeding with the installation, remove the protective plastic film from the relevant parts, eliminating any adhesive residues with an appropriate cleaning product suitable for stainless steel.


Install the unit in a horizontal position; its correct levelling will be achieved by rotating the adjustable feet.

The equipment can be separately installed or joined to other equipment belonging to the same range MINIMA.

This equipment is not suitable for embedding.

2.1 DATA PLATE FOR ELECTRIC FRY-TOP SERIES MINIMA

The technical data plate is located inside of the equipment under the board.

MBM BRESCELLO - ITALY <small>RE37187/1998</small>	
	Mod. <input type="text"/>
	Matr. N° <input type="text"/>
V <input type="text"/>	<input type="text"/> HZ
<input type="text"/> KW	<input type="text"/>

2.2 LAWS, REGULATIONS AND TECHNICAL DIRECTIVES

The following indications should be observed during installation:

- Accident and fire regulations in force
- The regulations of the electric power supply company.
- Hygienic regulations.
- The rules for electrical systems.

2.3 ELECTRICAL CONNECTION

Electrical connection should be performed in compliance with the IEC regulations, only by authorised and competent personnel. In the first instance, examine the data shown on the technical data table of this manual, on the serial plate and on the electrical diagram.

The envisaged connection is of the fixed type.

IMPORTANT: Ahead of each unit it is necessary to install an omnipolar main breaker, having a spacing among contacts of at least 3mm; example:

- manual breaker of appropriate capacity, complete with fuse valves
- automatic breaker with respective magnetothermal relays..

2.3.1 EARTHING

It is essential to earth the unit.

To this purpose, it is necessary to connect to an efficient earthing system the terminals marked with the symbols (\perp) placed on the line-receiving terminal box. The earthing system should comply with the law in force.

The Manufacturer cannot be deemed responsible for any damages caused by the lack of unit earthing.

ATTENTION: NEVER INTERRUPT THE EARTH WIRE (Yellow-Green).

2.3.2 EQUIPOTENTIAL

The unit should be included within an equipotential system whose efficiency must be tested according to the law in force. The screw marked with the label "Equipotential" is located near the terminal board on the base.

2.3.3 POWER SUPPLY CABLE

The unit is supplied fitted for the following voltages: 3N AC 380...415V; 2N AC 380...415 V; 3 AC 220...240V; 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

The flexible cable for power supply connection should not have characteristics lower than the rubber insulation type H07RN-F. The cable should be inserted through the cable clamp and firmly fastened. Furthermore, the supply voltage with the unit functioning should not go outside the value of the nominal tension $\pm 10\%$.

This equipment is provided with a cable having the characteristics specified in Table 3 (page 8); to have access to the terminal board or to replace it, proceed as follows:

- remove the front panel
- connect the cable to the terminal box according to need, and following the instructions shown on the provided label near the terminal board and on the present booklet.

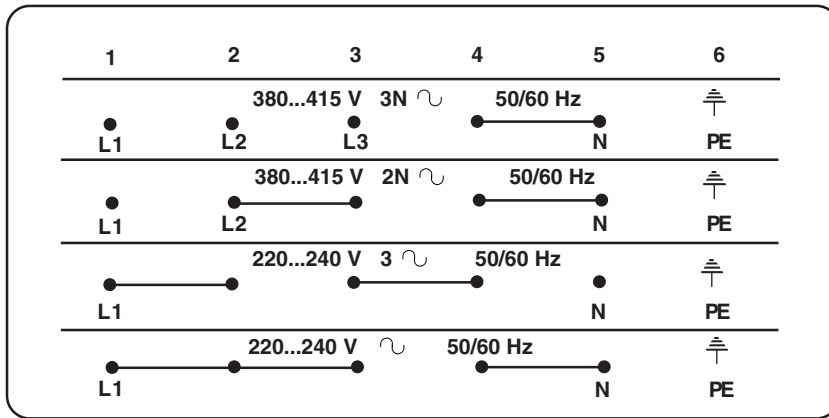
MODEL	EFT46L EFT46R EFT46LC EFT46RC		EFT66L EFT66R EFT66LC EFT66RC		EFT106LR EFT106LRC	
	Max. A/f	N° cables mm ²	Max. A/f	N° cables mm ²	Max. A/f	N° cables mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	5 x 1,5	10,4	5 x 1,5	20,8	5 x 2,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	4 x 1,5	20,8	4 x 2,5	36,5	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	13,8	4 x 1,5	18	4 x 2,5	31,7	4 x 4
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	20,8	3 x 2,5	31,3	3 x 4	52,1	3 x 10

Tab.2

2.3.4 CONNECTIONS TO VARIOUS MAIN POWER SUPPLIES

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₃ (T) black L ₂ (S) black L ₁ (R) brown
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₂ (S) black L ₁ (R) brown
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₂ (S) black L ₁ (R) brown
1N AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₁ (R) brown

The electrical connection plate is placed near the terminal board.



3.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

3.1 USING THE ELECTRIC FRY-TOP

Turn the thermostat control handle (Fig.2) clockwise in order to light up the green warning light. Keep turning the handle and set the temperature you wish (indication is given onto the handle). The yellow warning light indicates that the plate heating elements are lit up; when it switches off, it means that you have reached the temperature indicated onto the handle. The yellow warning light will re-light up every time the temperature you wish to reach onto the plate has a 15 degree reduction. It will stay lit until the plate reaches the temperature you desire. If you want to switch the appliance off, just rotate the handle anticlockwise until the zero "0" reaches the end-of run position (indicator). The two warning lights (yellow and green) will automatically switch off.

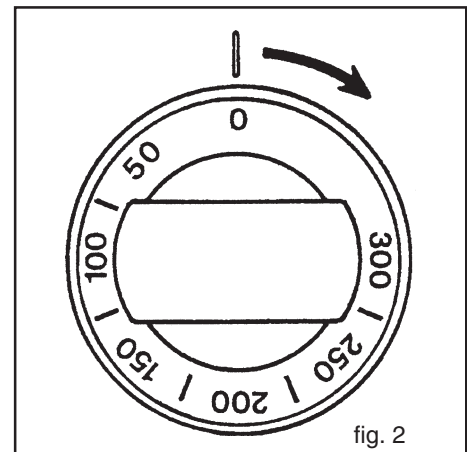


fig. 2

3.2 USING THE CHROME PLATE

IGNITION:

When the plate is just warm, grease it slightly with vegetable oil, then wait for the plate to reach the temperature desired.

COOKING:

Best cooking is achieved at a temperature of approx. 240÷250°C. Such a temperature allows a healthy cooking without loss of food's main qualities: taste, flavour, and looks.

USE:

The chrome plate does not absorb fats, as it happens for the traditional iron or cast iron plates.

Cooking occurs evenly over the whole plate surface.

N.B. Do not exceed the position 250 °C for the chrome plate.

COOKING TOP

- Frequently clean the plate by using a wet rag, then switch it on for a few minutes in order to dry it. Finally, grease it with a thin film of vaseline oil.

CHROME PLATES

- Frequently clean the plate by using a wet rag. Finally, grease it with a thin film of vaseline oil.

DO NOT SCRAPE WITH SHARP METAL EDGES OR BLADES

but use heat-resistant plastic tools or stainless steel spatulas with smooth edges.

Attention: Do not use the scraper on its angle edge, as this could cause scratches on the plate, thus irremediably compromising its functionality and cleanability. Replace the blade when blunt.

STAINLESS STEEL PARTS

- The stainless steel parts too must be cleaned with soapy water and then dried with a soft cloth.
The bright polish is kept by periodical wiping with liquid (POLISH), a product easily available.

IMPORTANT

After using detergents, rinse the plate and switch it on for a few seconds to let it dry. Periodically cover it with a film of oil or similar product for protection. This way the plate will always be just as new.

STAINLESS STEEL PARTS

- The stainless steel parts too must be cleaned with soapy water and then dried with a soft cloth.
The bright polish is kept by periodical wiping with liquid (POLISH), a product easily available.
- Absolutely avoid to clean the stainless steel with common steel-wool, or common steel brushes and scrapers, as they may discard ferrous particles which, on depositing, cause rust spots. You may, if you like, use stainless steel-wool passed on following the butter-finish direction.
- Should the unit remain unused for long periods, heavily rub all the steel surfaces with a cloth slightly wetted with vaseline oil, in order to cover them with a protective film. Periodically ventilate the premises.

SOMMARIE

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
	Instructions generales	17
1.	Donnees techniques	18
1.1	Fry-top electriques serie Minima	18
2.	Instructions pour l'installation	18
2.1	Plaquette d'identification des fry-top electriques serie Minima	19
2.2	Legislation a respecter	19
2.3	Branchement electrique	19
2.3.1	Mise a la terre	19
2.3.2	Systeme equipotentiel	19
2.3.3	Cordon d'alimentation	19
2.3.4	Branchements au differents reseaux electriques de distribution	20
3.	Instructions pour l'utilisateur	21
3.1	Utilisation du fry-top electrique	21
3.2	Utilisation de la plaque chromee	21
4.	Entretien et nettoyage	22
	SCHEMAS D'INSTALLATION	37
	SCHEMA ELECTRIQUE EFT46	38
	SCHEMA ELECTRIQUE EFT66	39
	SCHEMA ELECTRIQUE EFT106	40

INSTRUCTIONS GENERALES

- Lisez attentivement les instructions contenues dans cette notice car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- Rangez soigneusement cette notice dans un endroit accessible et adapté à de futures consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, contrôlez-en l'intégrité. En cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à un personnel qualifié.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les informations reportées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne formée à son usage.
- Pour les réparations adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé par le Fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
- Le non respect de ces indications peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne dirigez jamais de jets d'eau à haute pression sur l'appareil pour le laver.
- Tous les appareils sont livrés avec un cordon d'alimentation de 2 m, avec les caractéristiques indiquées dans le Tableau 2.

En cas de non respect des instructions contenues dans cette notice, aussi bien de la part de l'utilisateur que de l'installateur, le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens dérivants de ce non respect.

Le Fabricant décline toute responsabilité sur les conséquences imputables à d'éventuelles inexactitudes dues à des erreurs de transcription ou d'impression. Le Fabricant se réserve aussi le droit d'apporter toutes les modifications qu'il retiendra utiles ou nécessaires sur les produits sans en altérer les caractéristiques principales.

1.1 FRY-TOP ELECTRIQUES SERIE MINIMA

MODELE	DIMENSIONS en mm.		PUISSANCE TOTAL ABSORBEE kw*	POIDS NET kg.
	EXTERNES	PLAQUE		
	L x P x A/A max	L x P		
EFT46L	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46LC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46R	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46RC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT66L	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66R	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66RC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LR	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LRC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74

Tab. 1

*TENSION D'ALIMENTATION: 3N AC 415V; 3 AC 240V; 1N AC 240V 50/60 Hz

NB: la puissance absorbée avec 3N AC 380V; 3 AC 220V, 1N 220V 50/60 Hz est inférieure de 16% environ.

L = Plaque lisse

R = Plaque cannelée

LR = Plaque 50% L + 50% R

C= Plaque chromée

2.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être exécutée par un installateur qualifié en conformité avec la législation en vigueur.

ATTENTION !

Si l'appareil est installé contre un mur, il faut que ce dernier puisse résister à une température de 100° et qu'il soit en matériau incombustible. Dans le cas contraire, l'application d'un isolant thermique est indispensable.

Enlevez d'abord la pellicule en plastique qui le recouvre et éliminez les résidus éventuels avec un produit de nettoyage adapté à l'acier inoxydable.


Installez l'appareil horizontalement et contrôlez son horizontalité. Réglez éventuellement en agissant sur les pieds réglables.

Chaque appareil peut être installé isolément ou avec d'autres faisant partie de la même gamme MINIMA.

Cet appareil n'a pas été conçu pour l'encastrement.

2.1 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DES FRY-TOP ELECTRIQUES SERIE MINIMA

La plaquette d'identification est appliquée au dendants de l'appareil sous le tableau de bord.

MBM BRESCELLO - ITALY <small>RE37187/1998</small>	
	Mod. <input type="text"/>
	Matr. N° <input type="text"/>
<input type="text"/> V	<input type="text"/> HZ
<input type="text"/> KW	<input type="text"/>

2.2 LEGISLATION A RESPECTER

La législation suivante est à respecter :

- Lois sur la prévention des accidents de travail et des risques d'incendie
- Réglementation de la compagnie distributrice d'électricité
- Normes d'hygiène
- Normes sur les "Installations électriques"

2.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement électrique doit être exécuté dans le respect des normes CEI, par un personnel autorisé et compétent. Avant tout, vérifiez la correspondance des données reportées dans le tableau des données techniques de ce manuel, sur la plaquette d'identification et sur le schéma électrique. Le branchement prévu est du type fixe.

IMPORTANT : Prévoyez en amont de chaque appareil, un dispositif d'interruption omnipolaire du réseau qui ait une distance entre les contacts de 3 mm au moins, par exemple:

- interrupteur manuel de puissance adaptée équipé de fusibles,
- disjoncteur.

2.3.1 MISE A LA TERRE

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre.

Dans ce but, il faut relier les bornes identifiables par le pictogramme () à une installation de mise à la terre efficace, réalisée conformément à la législation en vigueur.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.

ATTENTION : NE JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE TERRE (Jaune - vert).

2.3.2 SYSTEME EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité devra être vérifiée conformément à la législation en vigueur. La vis marquée avec la plaquette "équipotentiel" est placée à côté du bornier à la base.

2.3.3 CORDON D'ALIMENTATION

L'appareil est livré prêt à fonctionner à une des tensions suivantes : 3N AC 380 ...415 V; 2N AC 380 ... 415 V; 3 AC 220...240 V; IN AC 220 ... 240 V 50/60 Hz.

Les caractéristiques du câble flexible de branchement à la ligne électrique doivent être au moins égales au câble avec isolation en caoutchouc H07RN - F. Le câble doit être introduit à travers la bague d'arrêt et fixé correctement. La tension d'alimentation de l'appareil en marche ne doit pas dépasser la tension nominale de $\pm 10\%$.

L'appareil est doté d'un câble dont les caractéristiques sont reportées dans le tableau 3 (page 8). Pour accéder au bornier ou le remplacer, il faut:

- démonter le panneau de façade
- relier le câble d'alimentation au bornier en fonction des nécessités, suivant les indications reportées sur l'étiquette appliquée à côté du bornier ou dans ce manuel.

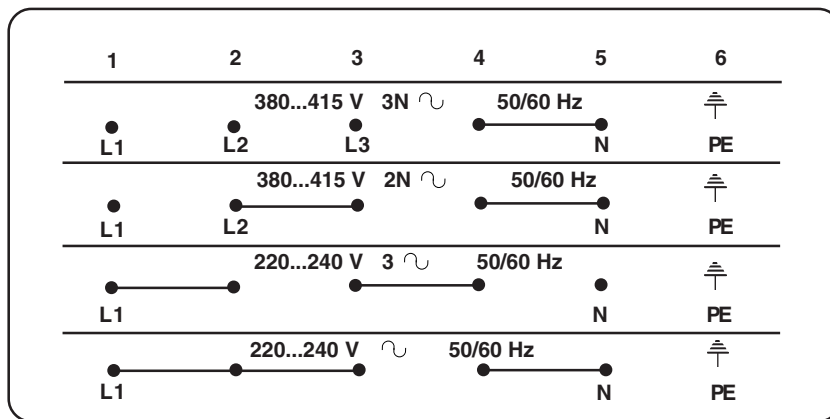
MODEL	EFT46L EFT46R EFT46LC EFT46RC		EFT66L EFT66R EFT66LC EFT66RC		EFT106LR EFT106LRC	
	Max. Af	N° câbles mm ²	Max. Af	N° câbles mm ²	Max. Af	N° câbles mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	5 x 1,5	10,4	5 x 1,5	20,8	5 x 2,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	4 x 1,5	20,8	4 x 2,5	36,5	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	13,8	4 x 1,5	18	4 x 2,5	31,7	4 x 4
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	20,8	3 x 2,5	31,3	3 x 4	52,1	3 x 10

Tab.2

2.3.4 BRANCHEMENTS AU DIFFERENTS RESEAUX ELECTRIQUES DE DISTRIBUTION

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert N (NP) blue L ₃ (T) noir L ₂ (S) noir L ₁ (R) marron
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert N (NP) blue L ₂ (S) noir L ₁ (R) marron
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert L ₃ (T) blue L ₂ (S) noir L ₁ (R) marron
1N AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert N (NP) blue L ₁ (R) marron

La plaquette des différents branchements électriques est située près du bornier.



3. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

3.1 UTILISATION DU FRY-TOP ELECTRIQUE

Pour mettre en route le Fry-top, tournez la manette de commande du thermostat (Fig. 2) dans le sens des aiguilles d'une montre. La mise en route est signalée par l'allumage du voyant vert. Pour programmer la température, continuez à tourner la manette jusqu'à la température souhaitée. L'allumage du voyant jaune indique que les résistances de la plaque sont en train de chauffer, lorsqu'il s'éteint cela signifie que la température indiquée sur la manette a été atteinte. Le voyant jaune se rallume chaque fois que la température de la plaque descend de 15°C et reste allumé jusqu'à ce que la plaque retrouve la température souhaitée. Pour éteindre le Fry-top, tournez la manette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à placer le "0" sur la position de fin de course (indicateur). Les deux voyants jaune et vert s'éteindront automatiquement.

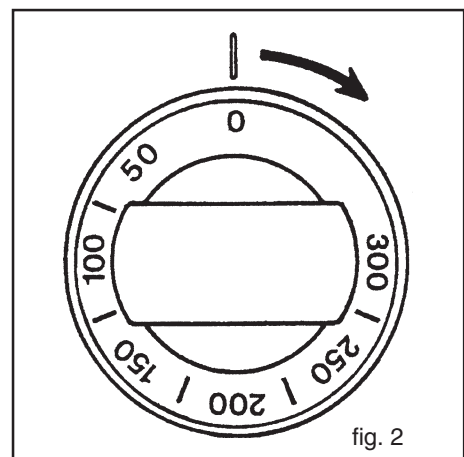


fig. 2

3.2 UTILISATION DE LA PLAQUE CHROMEE

ALLUMAGE:

Lorsque la plaque est tiède, étalez une fine couche d'huile végétale et attendez que la plaque atteigne la température désirée.

CUISSON:

La cuisson optimale s'effectue à une température de 240 à 250°C. Cette température permet une cuisson saine sans faire perdre les propriétés principales des aliments : saveur, parfum et aspect.

N.B. Ne dépasser jamais la position 250 °C pour la plaque chromée

PLAQUE DE CUISSON

- Nettoyez régulièrement la plaque avec un chiffon humide. Mettez-la ensuite en route au maximum pour la sécher. A la fin, étalez un léger voile d'huile de vaseline.

PLAQUE CHROMEE

- Nettoyez régulièrement la plaque avec un chiffon humide. Enlevez les incrustations en utilisant une spatule en plastique résistant et séchez-la ensuite. A la fin, étalez un léger voile d'huile de vaseline.

N'UTILISEZ PAS D'OBJETS METALLIQUES POINTUS OU TRANCHANTS!

Utilisez des outils en plastique résistant à la chaleur ou des spatules en acier avec les bords arrondis.

Attention: Ne grattez pas avec l'angle de la spatule car cela raièrait la plaque et par conséquent nuirait à son fonctionnement. Remplacer la lame si elle ne pas parfaitement tranchante.

ELEMENTS EN ACIER INOX

- Les éléments en acier Inox doivent eux aussi être nettoyés avec de l'eau savonneuse et séchés avec un chiffon doux. La brillance est maintenue en appliquant périodiquement du POLISH liquide, (un produit que l'on trouve partout dans le commerce).
- Ne nettoyez jamais les éléments en acier Inox avec des éponges abrasives ou des racleurs en acier car ils abîmeraient la plaque et provoqueraient, à la longue, son oxydation.
- Avant toute période d'inactivité prolongée, passez un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur tous les éléments en acier Inox, de façon à étaler un film de protection. Aérez périodiquement le local.

INHALTSVERZEICHNIS

<i>KAPITEL</i>	<i>BESCHREIBUNG</i>	<i>SEITE</i>
	Allgemeine Hinweise	24
1.	Technische Daten	25
1.1	Elektrische Brat-und-grillplatten Serie Minima	25
2.	Installationsanleitungen	25
2.1	Datenschild Der Elektrische Brat-und-grillplatten Serie Minima	26
2.2	Gesetze, Normen Und Technische Richtlinien	26
2.3	Elektroanschluß	26
2.3.1	Erdleiteranschluß	26
2.3.2	Äquipotentialsystem	26
2.3.3	Versorgungskabel	26
2.3.4	Anschluss An Die Verschiedenen Stromverteilungsnetze	27
3.	Anweisungen An Den Verwender	28
3.1	Verwendung Der Elektrisch Beheizten Brat-und-grillplatte	28
3.2	Verwendung Der Verchromten Platte	28
4.	Wartung Und Reinigung	29
	INSTALLATIONSPLÄNE	37
	SCHALTPLAN EFT46	38
	SCHALTPLAN EFT66	39
	SCHALTPLAN EFT106	40

ALLGEMEINE HINWEISE

- **Dieses Handbuch enthält wichtige Anleitungen für eine sichere Installation, Verwendung und Wartung und muß daher aufmerksam durchgelesen werden.**
- Dieses Handbuch muß für ein späteres Nachschlagen der verschiedenen Bediener sorgfältig aufbewahrt werden.
- Nach dem Entfernen der Verpackung muß das Gerät nach seinem einwandfreien Zustand überprüft werden; verwenden Sie im Zweifelsfall das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft.
- Vor dem Geräteanschluß sicherstellen, daß die Schilddaten den Werten des Elektrischeversorgungsnetzes entsprechen.
- Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dessen Umgang vertraut sind.
- Das Gerät muß im Falle eines Defekts oder eines gestörten Betriebes ausgeschaltet werden. Reparaturen dürfen ausschließlich in befugten technischen Betreuungsstellen durchgeführt werden. Originalersatzteile verlangen!
- Vorschriftswidrigkeiten können die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!
- Beim Waschen keinen direkten Hochdruck-Wasserstrahl auf das Gerät richten.
- Die Öffnungen oder Schlitze für die Absaugung oder den Wärmeauslaß dürfen nicht verstopft werden.
- Alle Geräte werden mit einem 200 cm langen Kabel geliefert, wie erklärt im Tafel 3.

Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften durch den Verwender oder den Installationstechniker lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab und haftet somit nicht für eventuelle Unfälle oder Störungen, die auf ein solches Verhalten zurückführbar sein sollten.

Der Hersteller haftet in keiner Weise für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten durch Abschrifts- oder Druckfehler. Er behält sich außerdem das Recht vor, als vorteilhaft oder notwendig befundene Produktänderungen ohne Beeinträchtigung der wesentlichen Produkteigenschaften vorzunehmen.

1.1 ELEKTRISCHE BRAT-UND-GRILLPLATTEN SERIE MINIMA

MODELL	ABMESSUNGEN in mm.		GESAMT NENNAUFNAHME	NETTO GEWICHT
	AUSSEN	PLATTE		
	L x P x A/A max	L x P	kw*	kg
EFT46L	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46LC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46R	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46RC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT66L	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66R	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66RC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LR	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LRC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74

* ANSCHLUßSPANNUNG: 3N AC 415V; 3 AC 240V; 1N AC 240V 50/60 Hz

Tab. 1

HINWEIS: Die Leistungsaufnahme liegt bei 3N AC 380V; 3 AC 220V; 1N AC 220V 50/60 Hz um etwa 16% unter den angegebenen Werten.

L = Glatte Platte

R = Rillenplatte

LR = zu jeweils 50% glatte und gerillte Platte

C = verchromte Platte

2.

INSTALLATIONSANLEITUNGEN

Die Installation muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

HINWEISE:

Wenn das Gerät gegen eine Wand installiert wird, so muß die Wand einer Temperatur von 100°C standhalten und feuerfest sein; andernfalls ist die Anbringung eines Dämmstoffes unumgänglich.

Vor der Installation ist der Plastikschutzfilm vom Gerät zu lösen und die eventuellen Klebereste mit einem für Inoxstahl geeigneten Putzmittel zu entfernen.


Das Gerät in einer horizontalen Stellung installieren und durch das Drehen der Niveellierungsfüße eben stellen.

Die verschiedenen Geräte können einzeln installiert oder an andere Geräte der selben Serie MINIMA gepaart werden.

Dieses Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

2.1 DATENSCHILD DER ELEKTRISCHE BRAT-UND-GRILLPLATTEN SERIE MINIMA

Das Schild mit den technischen Daten befindet sich innerhalb des Geräts und ist in dieser Anleitung auf Seite 2 dargestellt.

MBM BRESCELLO - ITALY RE37187/1998	
	Mod. <input type="text"/>
	Matr. N° <input type="text"/>
<input type="text"/> V	<input type="text"/> HZ
<input type="text"/> KW	<input type="text"/>

2.2 GESETZE, NORMEN UND TECHNISCHE RICHTLINIEN

Bei der Installation müssen folgende Normen befolgt werden:

- Geltende Unfall- und Brandverhütungsvorschriften.
- Die Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen.
- Die Hygienenormen.
- Die Normen für Stromanlagen.

2.3 ELEKTROANSCHLUß

Der Stromanschluß darf nur durch befugtes und sachverständiges Personal und in Übereinstimmung mit den IEC-Normen durchgeführt werden. Vor Beginn der Anschlußarbeit müssen die in diesem Handbuch in der Tabelle der technischen Daten und auf dem Typenschild und im Schaltplan enthaltenen Angaben durchgesehen werden.


Es muß ein fester Anschluß durchgeführt werden.

WICHTIG: Dem Gerät muß ein allpoliger Stromnetzausschalter mit einem Kontaktabstand von wenigstens 3 mm vorgeschaltet werden, z.B.:

- ein manueller Schalter mit angemessener Leistung und mit Schmelzsicherungen
- ein Selbstauschalter mit entsprechendem Fehlerstrom-Schutz.

2.3.1 ERDLEITERANSCHLUß

Das Gerät muß unbedingt geerdet werden.

Hierzu müssen die mit dem Symbol () gekennzeichneten Klemmen des Leitungseingangs auf dem Klemmenbrett an einen leistungsfähigen Erdanschluß angeschlossen werden, der den geltenden Normen entsprechen muß.

Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die auf das Fehlen der Anlagenerdung zurückzuführen sind, nicht verantwortlich gemacht werden.

ACHTUNG: DER ERDLEITER (gelb-grün) DARF NIE UNTERBROCHEN WERDEN.

2.3.2 ÄQUIPOTENTIALSYSTEM

Das Gerät muß zu einem Äquipotentialsystem gehören, dessen Leistungsfähigkeit nach den geltenden Normen überprüft werden muß. Die mit dem "Äquipotential"-Schild gekennzeichnete Schraube befindet sich neben dem Klemmenbrett auf dem Grund.

2.3.3 VERSORGUNGSKABEL

Das Gerät wird für eine der folgenden Spannungen aufnahmebereit geliefert: 3N AC 380...415V; 2N AC 380...415 V ; 3 AC 220...240V; 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

Das biegsame Kabel für den Stromnetzanschluß darf keine geringeren Eigenschaften als die des mit Gummi isolierten Typs H07RN-F besitzen. Das Kabel muß durch den Kabelklemme eingefügt und gut befestigt werden. Außerdem darf die Anschlußspannung bei in Betrieb stehendem Gerät nicht mehr als $\pm 10\%$ vom Nennspannungswert abweichen.

Das Gerät ist mit einem Kabel mit Eigenschaften laut Tab. 2 (Seite 8) ausgestattet. Für den Zugriff zum Klemmenbrett und zum Austauschen, bitte folgendes durchführen:

- nehmen Sie den vorderen Deckel ab, oder
- schließen Sie das Speisekabel je nach Bedarf am Klemmenbrett an und befolgen Sie dabei die Anleitungen auf dem entsprechendem Klebeschild neben dem Klemmenbrett und im vorliegenden Handbuch.

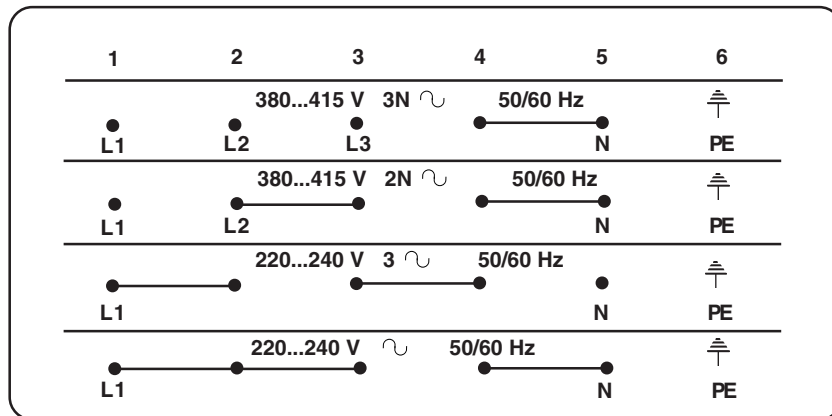
MODEL	EFT46L EFT46R EFT46LC EFT46RC		EFT66L EFT66R EFT66LC EFT66RC		EFT106LR EFT106LRC	
	Max. Af	Kabelanz mm ²	Max. Af	Kabelanz mm ²	Max. Af	Kabelanz mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	5 x 1,5	10,4	5 x 1,5	20,8	5 x 2,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	4 x 1,5	20,8	4 x 2,5	36,5	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	13,8	4 x 1,5	18	4 x 2,5	31,7	4 x 4
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	20,8	3 x 2,5	31,3	3 x 4	52,1	3 x 10

Tab.2

2.3.4 ANSCHLUSS AN DIE VERSCHIEDENEN STROMVERTEILUNGSNETZE

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün N (NP) hellblau L ₃ (T) schwarz L ₂ (S) schwarz L ₁ (R) braun
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün N (NP) hellblau L ₂ (S) schwarz L ₁ (R) braun
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün L ₃ (T) hellblau L ₂ (S) schwarz L ₁ (R) braun
1N AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün N (NP) hellblau L ₁ (R) braun

Das Schild mit den Stromanschlussarten befindet sich in der Nähe des Klemmenbretts.



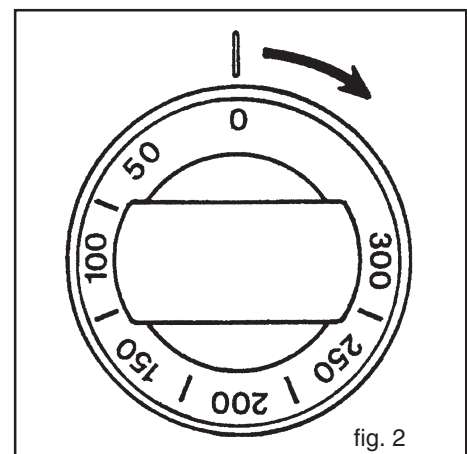
3.

ANWEISUNGEN AN DEN VERWENDER

3.1 VERWENDUNG DER ELEKTRISCH BEHEIZTEN BRAT-UND-GRILLPLATTE

Zur Einschaltung den Thermostat-Drehschalter (Abb. 2) im Uhrzeigersinn drehen, woraufhin die grüne Kontrollleuchte die erfolgte Einschaltung anzeigt. Durch Weiterdrehen des Drehschalters kann die gewünschte und auf dem Schalter selbst stehende Temperatur eingestellt werden. Das Aufleuchten der gelben Kontrollleuchte zeigt an, daß die Heizelemente der Platte eingeschaltet sind; sobald diese Kontrollleuchte ausschaltet, ist die mit dem Drehschalter eingestellte Temperatur erreicht.

Die gelbe Kontrollleuchte leuchtet immer wieder auf, wenn die gewünschte Plattentemperatur um etwa 15°C gesunken ist und erlischt erst wieder, wenn die Platte wieder auf die gewünschte Temperatur gebracht wurde. Zum Ausschalten des Geräts, ist der Drehschalter im Gegenuhrzeigersinn zu drehen, bis die "0" die Endstellung (Anzeiger) erreicht. Dabei schalten die beiden Kontrollleuchten (grün und gelb) automatisch aus.



3.2 VERWENDUNG DER VERCHROMTEN PLATTE

ANZÜNDEN:

Die lauwarmer Platte leicht mit Pflanzenöl ölen und abwarten, bis die Platte die gewünschte Temperatur erreicht.

BRATEN UND GRILLEN:

Die optimale Temperatur beträgt etwa 240÷250°C. Diese Temperatur gestattet einen gesunden Kochvorgang ohne Verlust der Haupteigenschaften der Speisen: Schmackhaftigkeit, guter Duft und feines Aussehen.

VERWENDUNG:

Die verchromte Platte absorbiert kein Fett wie dagegen die traditionellen Platten aus Eisen oder Gußeisen. Zum Braten und Grillen kann die gesamte Plattenoberfläche genutzt werden.

N.B. Die Position 250 °C für die verchromten Platte nicht übersteigen.

KOCHPLATTE

- Die Platte häufig mit einem feuchten Tuch abwischen und danach einige Minuten lang in Betrieb setzen, damit sie trocken kann. Daraufhin einen dünnen Film Vaselineöl auftragen.

VERCHROMTE PLATTEN

- Die Platte häufig mit einem feuchten Tuch abwischen. Eventuelle Verkrustungen mit einem festen, geneigt gehaltenen Plastikschaaber entfernen und danach die Platte mit einem Tuch abtrocknen. Daraufhin einen dünnen Film Vaselineöl auftragen.

DAS METALL NICHT MIT SPITZEN ODER SCHNEIDIGEN GEGENSTÄNDEN ABSCHABEN! (Abb. 6)

sondern hitzefeste Plastikgegenstände oder Schaber aus Inox-Stahl mit abgerundeten Kanten verwenden.

Achtung: verwenden Sie nicht den Eckenschaber, der Kratzer auf der Platte verursachen und deren Leistungsfähigkeit und Putzbarkeit in unrückgängiger Weise beeinträchtigen würde. Die Klinge austauschen, wenn sie nicht einwandfrei scharf ist.

TEILE AUS ROSTFREIEM STAHL

- Auch die Teile aus rostfreiem Stahl müssen mit Seifenwasser gewaschen und mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. Der Glanz bleibt erhalten, wenn sie ab und zu mit einem flüssigen Poliermittel (POLISH - überall im Handel erhältlich) abgewischt werden.
- Die Inox-Stahlteile dürfen absolut nicht mit herkömmlichen Metallwollen, Bürsten oder Stahlschabern geputzt werden, weil sich dadurch Eisenteilchen ablagern könnten, die verrostet und auf dem Gerät Roststellen bilden könnten. Eventuell kann Stahlwolle verwendet werden, die in die selbe Richtung der Oberflächensatinierung gewischt werden muß.
- Wenn das Gerät eine längere Zeit lang nicht verwendet wird, ein leicht in Vaselineöl getunktes Tuch energisch über die gesamten Stahloberflächen wischen und so einen Schutzfilm auftragen. Den Raum von Zeit zu Zeit durchlüften.

ÍNDICE

<i>CAPÍTULO</i>	<i>DESCRIPCIÓN</i>	<i>PÁGINA</i>
	Advertencias generales	31
1.	Datos técnicos	32
1.1	Fry-top electricos serie Minima	32
2.	Instrucciones para la instalación	32
2.1	Placa de datos de los fry-top eléctricos serie Minima	33
2.2	Ley, normas y directivas técnicas	33
2.3	Conexión eléctrica	33
2.3.1	Protección de tierra	33
2.3.2	Equipotencial	33
2.3.3	Cable de alimentación	33
2.3.4	Conexiones con las distintas redes eléctricas de suministro	34
3.	Instrucciones para el usuario	35
3.1	Uso del fry.-top electrico	35
3.2	Uso de la plancha cromada	35
4.	Manutención y limpieza	36
	 ESQUEMAS DE INSTALACIÓN	 37
	 ESQUEMAS ELÉCTRICO EFT46	 38
	ESQUEMAS ELÉCTRICOEFT66	39
	ESQUEMAS ELÉCTRICO EFT106	40

ADVERTENCIAS GENERALES

- **Leer atentamente las observaciones contenidas en el presente manual ya que suministran importantes indicaciones respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.**
- Conservar con cuidado el presente manual para cualquier consulta posterior de los distintos operadores.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse que el aparato esté íntegro y en caso de dudas, no utilizar el mismo y dirigirse a personal profesionalmente experto.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan con los de la red de suministro de la electricidad.
- El aparato debe ser utilizado sólo por la persona adiestrada para el uso del mismo.
- Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado y pedir el empleo de repuestos originales.
- La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- No lavar el aparato con chorros de agua y a alta presión.
- No obstruir las aberturas ni ranuras de aspiración o de eliminación del calor.
- Todos los aparatos se suministran con cable de 200 cm. de longitud, como se indica en la Tab. 2.
- En caso de falta de observación de las normas contenidas en el presente manual, tanto por parte del usuario como por parte del técnico de la instalación, la empresa Fabricante declina toda responsabilidad y cualquier eventual accidente o anomalía causado por tal falta de observación.

En caso de que no se respeten las normas contenidas en el presente manual, tanto por parte del usuario como por parte del técnico de la instalación, la empresa Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad y, los posibles accidentes o anomalías provocados no se podrán imputar al fabricante.

LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR POSIBLES INEXACTITUDES CONTENIDAS EN EL PRESENTE DOCUMENTO, IMPUTABLES A ERRORES DE TRANSCRIPCIÓN O IMPRESIÓN. ADEMÁS SE RESERVA EL DERECHO A APORTAR AL PRODUCTO TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE ÚTILES O NECESARIAS, SIN PERJUICIO DE LAS CARACTERÍSTICAS ESENCIALES.

1.

DATOS TÉCNICOS

1.1 FRY-TOP ELECTRICOS SERIE MINIMA

MODELO	DIMENSIONES en mm.		POTENCIA ELÉCTRICA ABSORBIDA TOTAL kw*	PESO NETO kg.
	EXTERIORES	PLANCHA		
	L x P x A/A max	L x P		
EFT46L	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46LC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46R	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46RC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT66L	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66R	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66RC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LR	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LRC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74

*VOLTAJE DE ALIMENTACIÓN: 3N CA 415 V; 3 CA 240 V.; 1N CA 240 V 50/60HZ

Tab. 1

NOTA: la potencia absorbida con: 3N CA 380V; 3 CA 220V; 1N CA 220 V 50/60 HZ. es inferior del 16% aproximadamente.

L = Plancha lisa R = Plancha estriada LR = Plancha 50% L + 50% R C = Plancha cromada

2.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación y la eventual transformación para el uso con otros tipos de gas tiene que ser efectuada por personas expertas, según las normas en vigor.

OBSERVACIONES

En caso de que el aparato se instale contra una pared, esta última tiene que resistir a los valores de temperatura de 100°C y debe ser incombustible; de lo contrario es indispensable la aplicación de un aislador térmico.


Antes de efectuar la instalación, quitar el revestimiento de la película de protección plástica, eliminando los eventuales residuos adhesivos con un producto apto para la limpieza del acero inoxidable.

Instalar el aparato en posición horizontal: la posición correcta se obtiene girando las patas niveladoras.

Los distintos aparatos pueden ser instalados individualmente y acopiados con otros aparatos de la misma gama MINIMA. Este aparato no es apto para ser empotrado.

2.1 PLACA DE DATOS DE LOS FRY-TOP ELÉCTRICOS SERIE MINIMA

La placa de los datos técnicos se encuentra a l'interior del aparato.

MBM BRESCELLO - ITALY RE37187/1998	
	Mod.
	Matr. N°
V	HZ
KW	

2.2 LEY, NORMAS Y DIRECTIVAS TÉCNICAS

Para la instalación hay que respetar las siguientes normas:

- Medidas vigentes contra accidentes e incendios
- La reglamentación de la compañía de energía eléctrica
- Normas higiénicas.
- Normas instalaciones eléctricas.

2.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica debe ser efectuada según las normas CEI, sólo por personal autorizado y competente. En primer lugar examinar los datos indicados en la tabla de datos técnicos del presente manual, en la placa y en el esquema eléctrico. La conexión prevista es fija.

IMPORTANTE: antes de cada aparato es necesario colocar un dispositivo de interrupción omnipolar de la red, que tenga una distancia de contactos de por lo menos 3 mm., por ejemplo:

- interruptor manual de capacidad adecuada, con válvulas fusible
- interruptor automático con los correspondientes relés termomagnéticos.

2.3.1 PROTECCIÓN DE TIERRA

Es indispensable conectar a tierra el aparato.

Con este fin es necesario conectar los bornes marcados con los símbolos (\perp) en la caja de bornes de llegada de la línea con una eficaz protección de tierra, realizada según las normas en vigor.

El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de protección de tierra de la instalación.

ATENCIÓN: NO INTERRUMPIR NUNCA EL CABLE DE TIERRE (amarillo-verde).

2.3.2 EQUIPOTENCIAL

El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada según las normas en vigor. El tornillo marcado con la etiqueta "Equipotencial" se encuentra cerca de la caja de bornes sobre el basamento.

2.3.3 CABLE DE ALIMENTACIÓN

El aparato se entrega preparado para las siguientes tensiones, 3N AC 380 ... 415 V; 2N CA 380...415 V; 3 AC 220 240 V; IN AC 220 240 V 50/60 Hz.

El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo de aislamiento de goma H07RN-F. El cable debe ser introducido a través de un sujetador de cable y luego fijado muy bien. Además la tensión de alimentación, con el aparato en función, no debe alejarse del valor de la tensión nominal $\pm 10\%$.

El aparato se suministra con el cable con las características especificadas en la tabla 3 (pág. 8); para acceder a la caja de bornes o para sustituirlo hay que:

- desmontar el panel delantero
- conectar el cable de alimentación en la caja de bornes según las necesidades, siguiendo las indicaciones de la expresa etiqueta, colocada cerca de la caja de bornes y en el presente manual.

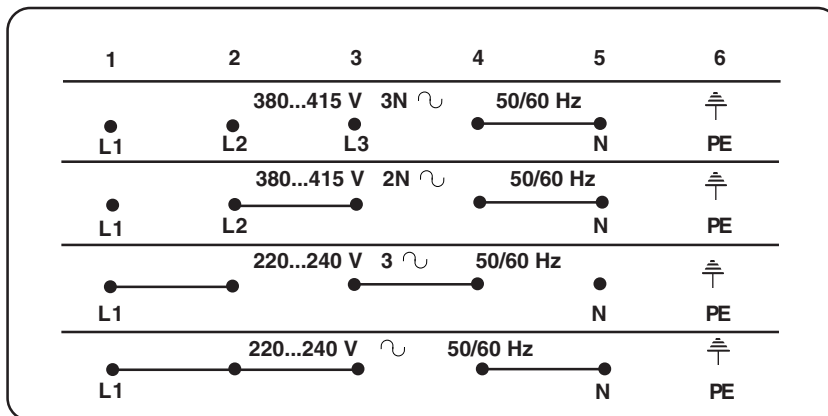
MODELO	EFT46L EFT46R EFT46LC EFT46RC		EFT66L EFT66R EFT66LC EFT66RC		EFT106LR EFT106LRC	
	Max. A/f	Nº cables mm ²	Max. A/f	Nº cables mm ²	Max. A/f	Nº cables mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	5 x 1,5	10,4	5 x 1,5	20,8	5 x 2,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	10,4	4 x 1,5	20,8	4 x 2,5	36,5	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	13,8	4 x 1,5	18	4 x 2,5	31,7	4 x 4
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	20,8	3 x 2,5	31,3	3 x 4	52,1	3 x 10

Tab. 2

2.3.4 CONEXIONES CON LAS DISTINTAS REDES ELÉCTRICAS DE SUMINISTRO

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Tierra) amarillo-verde N (NP) azul L ₃ (T) negro L ₂ (S) negro L ₁ (R) marrón
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Tierra) amarillo-verde N (NP) azul L ₂ (S) negro L ₁ (R) marrón
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Tierra) amarillo-verde L ₃ (T) negro L ₂ (S) negro L ₁ (R) marrone
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Tierra) amarillo-verde N (NP) azul L ₁ (R) marrón

La placa de los tipos de conexión eléctrica se encuentra cerca de la caja de bornes



3. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

3.1 USO DEL FRY.-TOP ELECTRICO

Rodar la manopla de mando del termostato (Fig. 2) en sentido horario, se produce de esta manera su funcionamiento, indicado por la luz de señalización verde. Siguiendo adelante rodando la manopla se puede plantear la temperatura deseada y la que resulta indicada sobre la manopla misma. La luz de señalización amarilla indica que las resistencias para el recalentamiento de la plancha están prendidas; el apagamiento significa que se ha alcanzado la temperatura indicada sobre la manopla. La luz de señalización amarilla se vuelve a aprender cada vez que la temperatura de la plancha ha bajado de 15 °C aproximadamente con respecto a la temperatura deseada. Para apagar, rodar la manopla en sentido anti-horario hasta llevarla a zero "0" en la posición de final de carrera (indicador). Las dos luces de señalización amarilla y verde se apagan automáticamente.

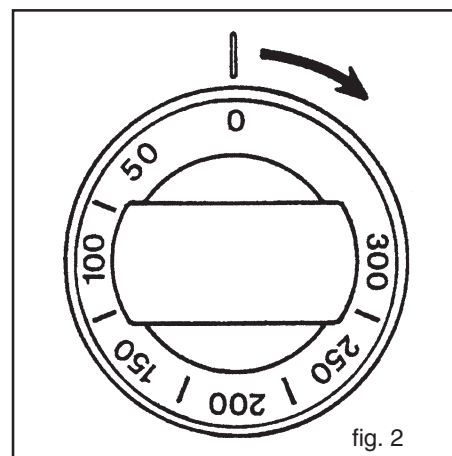


fig. 2

3.2 USO DE LA PLANCHA CROMADA

ENCENDIDO:

Cuando la plancha está tibia humedecer apenas con aceite vegetal y luego esperar a que la plancha alcance la temperatura deseada.

COCCIÓN:

La cocción óptima se realiza a una temperatura de unos 240-250 °C. Esta temperatura permite realizar una cocción sana sin perder las características principales de las comidas: sabor, olor y aspecto.

MODO DE EMPLEO:

La plancha cromada no absorbe grasas como sucede con las planchas tradicionales de hierro o fundición.

La cocción se realiza en toda la superficie de la plancha.

N.B. No superar nunca la posición 250 °C por la plancha cromada.

PLANCHA

- Limpiar con frecuencia la plancha usando un trapo húmedo, luego hacerla funcionar algunos minutos, a fin de que se seque. Al final lubricarla con una ligera capa de aceite de vaselina.

PLANCHA CROMADA

- Limpiar con frecuencia la plancha usando un trapo húmedo. En caso de incrustaciones, utilizar un raspador de plástico resistente, usándolo inclinado, luego secar la plancha con un trapo. Al final lubricarla con una ligera capa de aceite de vaselina.

NO RASPAR CON CUERPOS CON PUNTAS O CORTANTES DE METAL!

Síno usar útiles de plástico resistente a la temperatura o espátulas de acero inoxidable con bordes redondeados.

Atención: no usar raspadores con aristas porque producen estrías en la plancha comprometiendo irremediablemente el funcionamiento y la posibilidad de una buena limpieza. Sustituir la hoja en caso de que no estuviera perfectamente afilada.

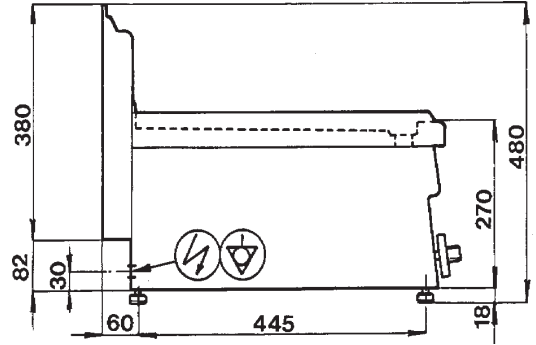
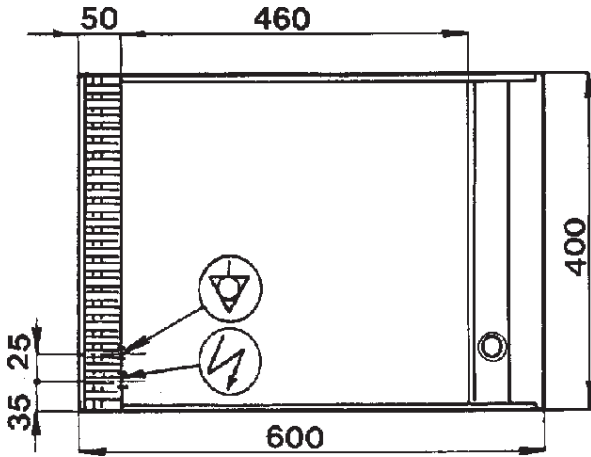
PARTES DE ACERO INOXIDABLE

- También las piezas de acero inoxidable hay que limpiarlas con agua enjabonada y luego secarlas con un trapo suave. El brillo se mantiene haciendo esta operación periódicamente, con (POLISH) líquido, un producto que se encuentra en todas partes.
- Evitar absolutamente limpiar el acero inoxidable con una esponja metálica, cepillos o rascadores de acero común ya que pueden depositar partículas ferrosas que al oxidarse causen problemas de herrumbre. Puede usarse en todo caso lana de acero inoxidable pasada en el sentido del satinado.
- En caso de que el aparato no sea utilizado durante largos períodos, pasar enérgicamente sobre toda la superficie de acero un paño apenas embebido con aceite de vaselina a fin de extender un velo de protección. Airear periódicamente los ambientes.

SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM
SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE
ESQUEMAS DE INSTALACIÓN

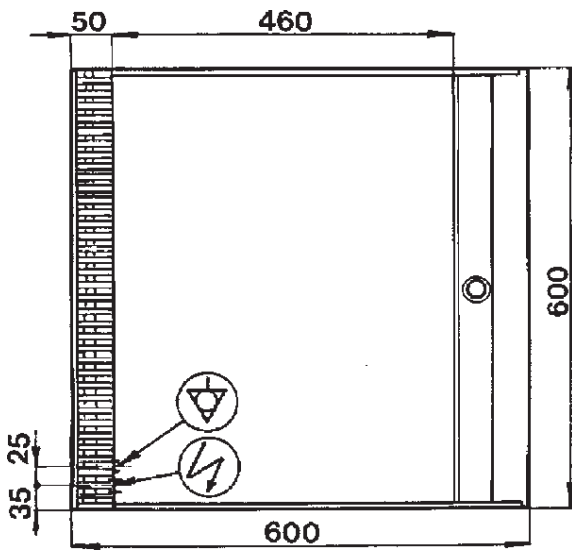
EFT46L
EFT46LC

EFT46R
EFT46RC

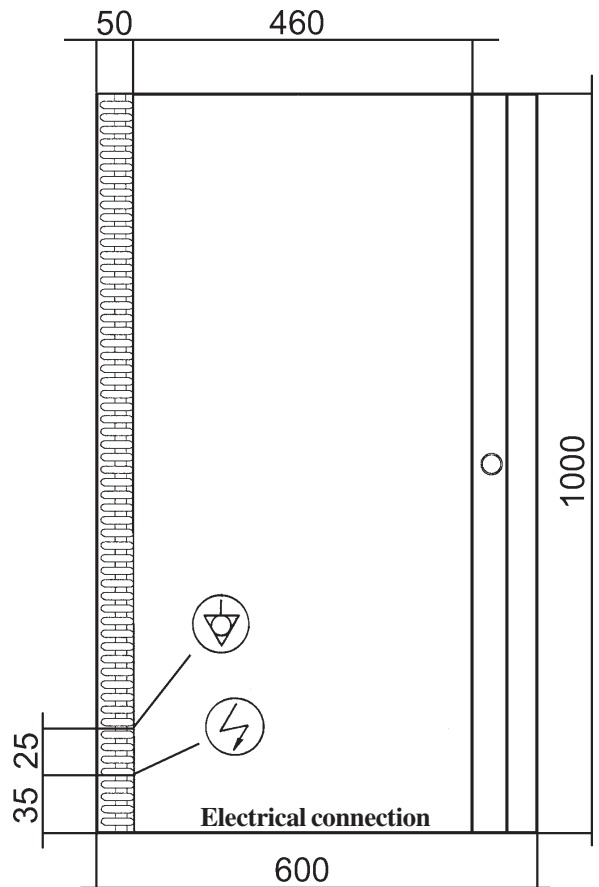


EFT66L
EFT66LC
EFT66R

EFT66RC
EFT66LR
EFT66LRC



EFT106LR
EFT106LRC



Equipotenziale
Equipotential
Equipotentiel
Äquipotentiel
Equipotencial



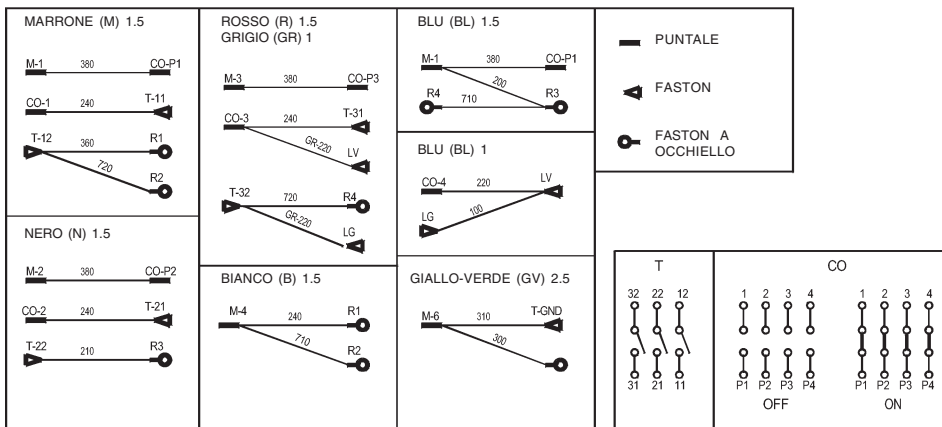
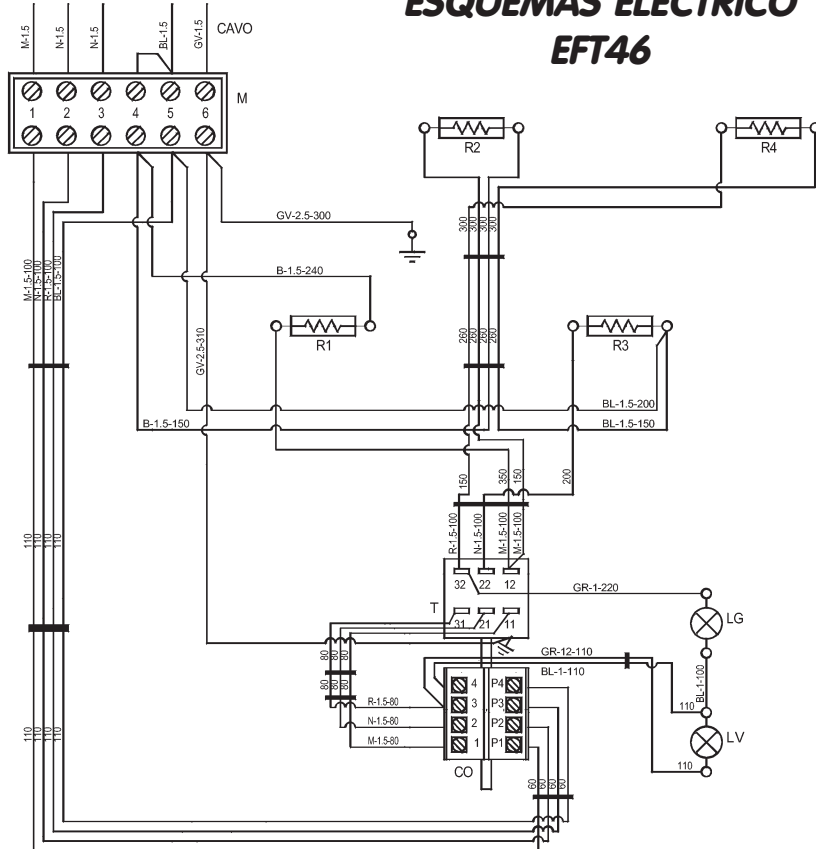
Allacciamento elettrico
Electrical connection
Branchement électrique
Elektrischer Anschluß
Conexión eléctrica

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM

SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN

ESQUEMAS ELÉCTRICO

EFT46



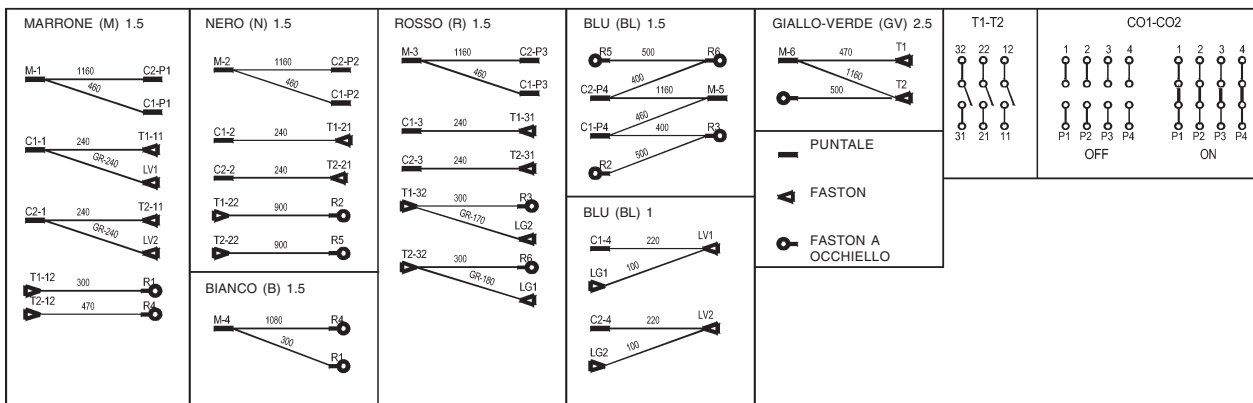
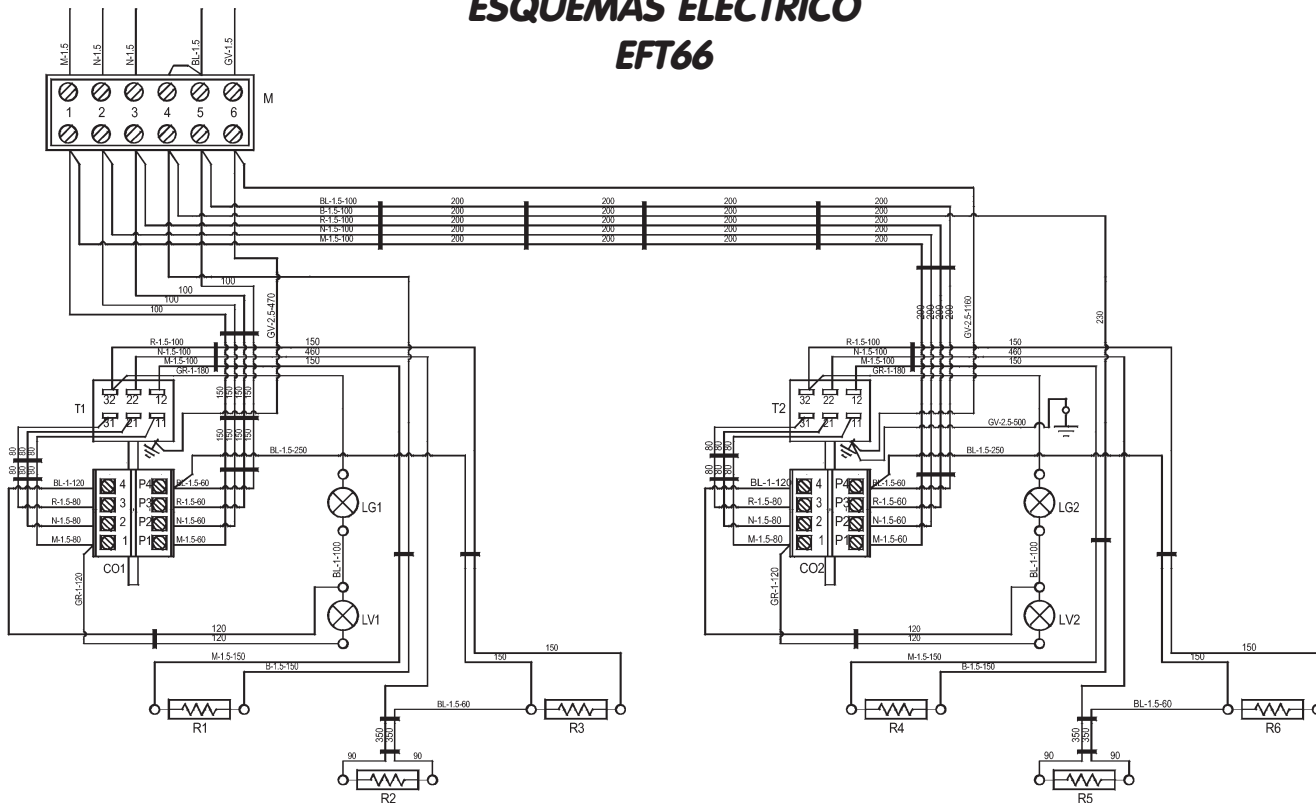
ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODE n° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	POWERSUPPLY CABLE	CABLE D'ALIMENTATION	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIMENTACION
M	RTBF900045	MORSETTIERA	TERMINALBLOCK	PANNEAU DE CONTROLE	KLEMMENLEISTE	REGLETA
CO	RTBF900007	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTEUR	HAUPTSCHALTER	CONMUTADOR
T	RTCU600607	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
LV	RTCU900290	LAMPADAVERDE	GREENLAMP	LAMPEVERTE	GRUENELAMPE	BOMBILLAVERDE
LG	RTCU900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGLAMP	LAMPEORANGE	ORANGELAMPE	BOMBILLA ANARANJADO
R1...R4	RTCU600183	RESISTENZA	HEATINGELEMENT	RESISTANCE	ROHRHEIZKOEPPER	RESISTENCIA

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM

SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN

ESQUEMAS ELÉCTRICO

EFT66



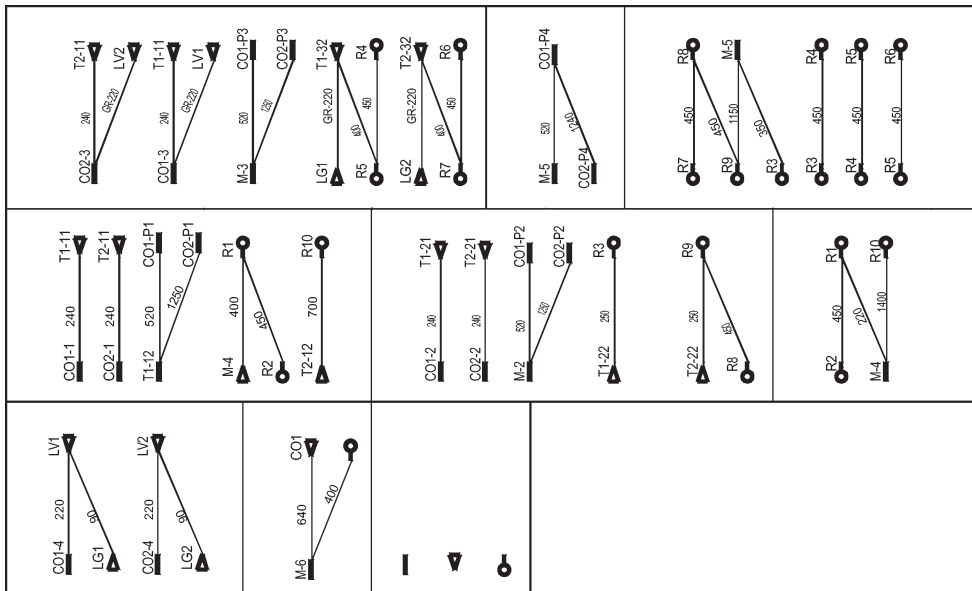
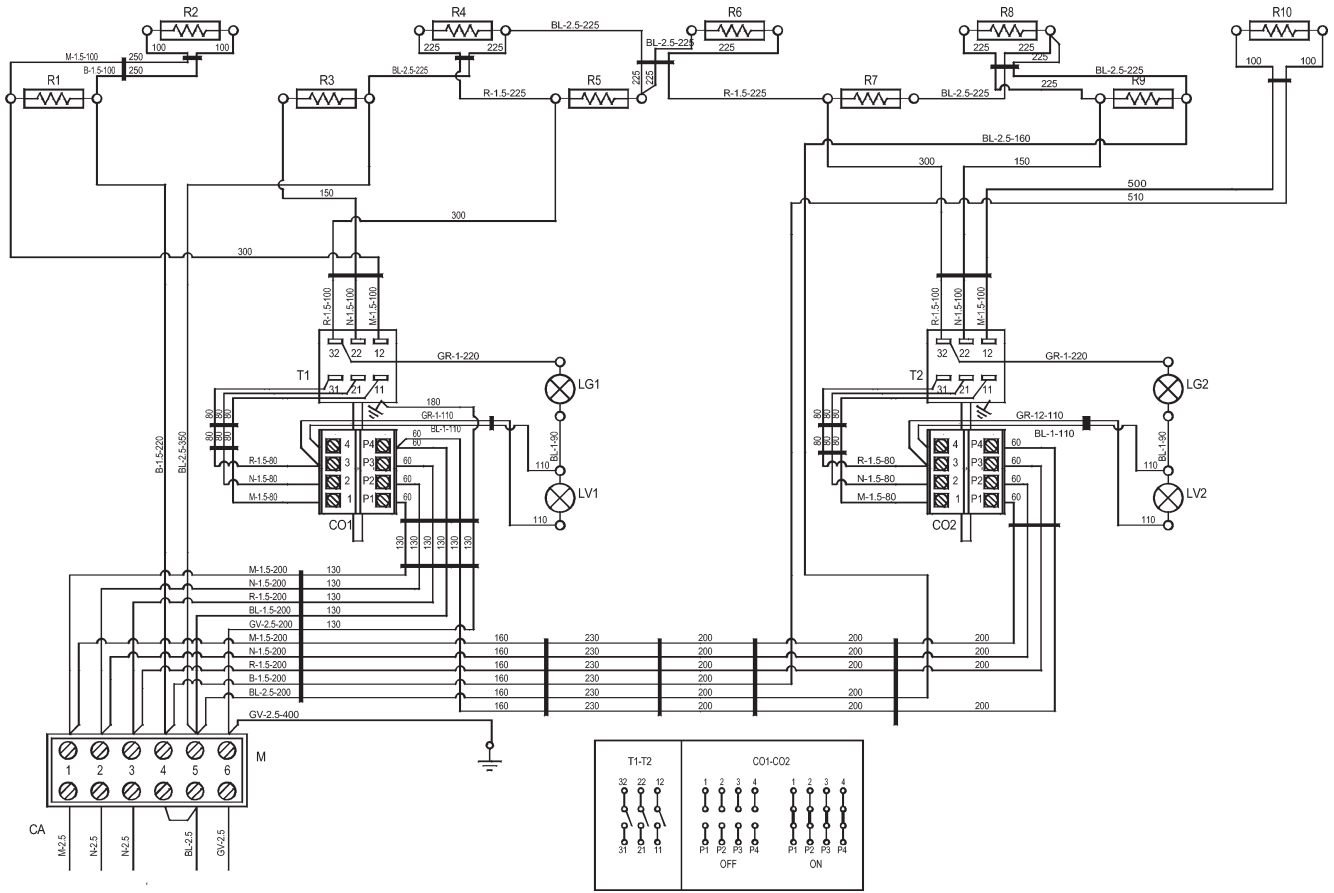
ABBREVAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODE n° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	POWERSUPPLY CABLE	CABLE D'ALIMENTATION	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIMENTACION
M	RTBF900045	MORSETTIERA	TERMINALBLOCK	PANNEAU DE CONTROLE	KLEMMENLESTE	REGLETA
CO1 - CO2	RTBF900007	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTEUR	HAUPTSCHALTER	COMUTADOR
T1 - T2	RTCU600607	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
LV1 - LV2	RTCU900290	LAMPADAVERDE	GREENLAMP	LAMPEVERTE	GRUENELAMPE	BOMBILLAVERDE
LG1 - LG2	RTCU900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGLAMP	LAMPEORANGE	ORANGLAMPE	BOMBILLA ANARANJADO
R1...R6	RTCU600183	RESISTENZA	HEATINGELEMENT	RESISTANCE	ROHRHEIZKOEPPER	RESISTENCIA

SCHEMA ELETRICO - ELECTRICAL DIAGRAM

SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN

ESQUEMAS ELÉCTRICO

EFT106



EFT106

ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODEn° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	POWERSUPPLY CABLE	CABLE D'ALIMENTATION	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIMENTACION
M	RTBF900045	MORSETTIERA	TERMINALBLOCK	PANNEAUDE CONTROLE	KLEMMENLESTE	REGLETA
CO1 - CO2	RTBF900007	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTEUR	HAUPTSCHALTER	CONMUTADOR
T1 - T2	RTCU600607	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
LV1 - LV2	RTCU900290	LAMPADAVERDE	GREENLAMP	LAMPEVERTE	GRUENELAMPE	BOMBILLAVERDE
LG1 - LG2	RTCU900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGELAMP	LAMPEORANGE	ORANGELAMPE	BOMBILLA ANARANJADO
R1...R6	RTCU600183	RESISTENZA	HEATINGELEMENT	RESISTANCE	ROHRHEIZKOERPER	RESISTENCIA

**I****INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiogo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

GB**USER INFORMATION**

Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

F**INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT**

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différenciée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

D**INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**

IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

E**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.

El símbolo del contenedor tachado que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato. El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.